

1961 是屬台灣 ê

原文刊 tī 『台灣青年』 第五期社論之一 翻譯者：陳水簾、賴柏年

迎接 1961 年 ê 來到。今年，台灣問題 tih-beh 變作歷史上轉變上蓋大 ê 年。

親像 tī 山內沿路行入 pōng 空。Tú 開始，四界是暗矇矇。M̄-koh，行 khah 久了，tī 遠遠 ê 出口 hia 會看著光線照入來。台灣人過去 ê 烏暗政治環境，tī 這個新年，mā 開始會看著親像春天溫暖 ê 光線 teh 照。

到底 tī 1961 年台灣島內外會發生啥物變化？台灣人應該按怎應變？Che 就是本篇 beh kap 諸位讀者共同檢討 ê 題目。

台灣作中心 ê 國際情勢 ê 大變化，致使 tī 1960 年度聯合國總會開會 ê 時，反對中華人民共和國加入聯合國 ê 勢力有相當大 ê 失勢。中華人民共和國加入聯合國是早慢 ê 代誌。所以咱需要趕緊用合理 ê 方法來解決台灣問題。

台灣 beh 獨立是台灣人三百年來 ê 願望，這個願望 kap 中華人民共和國加入聯合國會成功抑是失敗並無關係。總是，咱早慢一定 ài 達成。時間上，上蓋適當 ê 時期是中華人民共和國加入聯合國 ê 進前。國際 ê 議論 mā 是希望按呢。

現此時，tú 好是美國當 teh 選總統。Kap 蔣政權關係真好 ê 總統候選人 Nixon 落選。選舉 ê 政見主張 tùi 金門馬祖撤退 ê 總統候選人 Kennedy 當選。Kennedy ê 幕僚中間有主張「一個中國」kap「一個台灣」ê Fullbright kap Bou-lu-s. In 所主張 ê 「一個台灣」ê 內容到底是啥物，咱需要真斟酌去檢討。美國真可能會做基本性 ê 修正，去調整原來有強迫性 ê Ta-le-s 作風。

寮國 ê 新政府，南越 ê 政變，泰國接受蘇聯 ê 援助，韓國 teh 討論中立主義等東南亞 ê 反共獨裁國家，採取親共活動是警告 Kennedy teh 處理台灣 ê 政策 bē 使有重複錯誤。

「1961 年屬台灣 ê 年」這句話 ê 意義，就是講 tī 1961 年，絕對 ài 先 tùi 金門馬祖撤退。Beh tùi 金門馬祖撤退，比美國 kap 日本 in 所 teh 想 ê koh khah 重大。M̄-nā tùi 金門馬祖撤退 niā-niā，其實，真正 ê 意義就是無 beh 承認蔣政權啦。蔣政權因為統治金門馬祖，所以才有理由講 in 是代表中華民國。In 才有藉口用統治全大陸 ê 時 ê 行政組織來統治細細 ê 台灣 ê 理論才會 tàng 成立。同時才會 tàng 要求海外華僑來支持 in ê 政府。In mā 才會 tàng 用反攻大陸 ê 口號來安慰 hiáh-ê tòe 政府 tùi 大陸逃亡來台灣 tòe 十幾年，被強迫不得不服從 ê 一百外萬 ê 難民。所以，蔣政權真可能會試無希望成功 ê 反攻。蔣介石已經向 Kennedy 總統威脅，tùi 金門

馬祖撤退是干涉中華民國 ê 內政。蔣介石 tī 彼年 ê 生日飛去金門向守軍訓話，表示死守金門 ê 決心。

蔣政權 tùi 金門馬祖撤退。Khia tī 中華人民共和國 ê 立場來看 mā 是無真適合。若是蔣政權 tùi 金門馬祖撤退，干單統治台灣，若失去中華民國，中華人民共和國 tō 失去用內政問題解放台灣 ê 政治目標。中華人民共和國 tō 永遠失去用國共合作無流血佔領台灣 ê 野心。所以中華人民共和國向 Kennedy 新總統表示，in 討厭 kap 無歡迎。原因就是考慮到中華民國 ê 滅亡，對 in 無好處。1955 年周恩來赦免蔣介石，承認蔣經國是愛國者 ê 動機就是 tī chia。

無論按怎，美國對台灣 ê 政策，已經是到 bē-tàng 退後 ê 地步，無法度遵守選舉時 ê 政見。美國 ê 外交 kap 軍事政策，認為一定 ài 放棄金門 kap 馬祖。金門 kap 馬祖對台灣人是無路用。台灣人中間 mā 漸漸有人開始主張金門 kap 馬祖應該退還中華人民共和國。所以，目前蔣政權會 tàng 選擇 ê 政策，是冒險滅亡，死守金門馬祖，或者放棄金門馬祖，tī 台灣求暫時 ê 生存而已。

蔣政權 ê 高級幹部 teh 做夢，in 想 beh kā 台灣變成一個永久 ê 王朝。蔣政權真可能會採納這群高級幹部 ê 意願，選擇第二條路，tī 台灣暫時求生存。這個情形會 tàng 講是「一個台灣」初期 ê 形体。這個形体 mā 是台灣人所忌嫌 ê 事實。不過，這個變態 ê 政治形体無可能久長存在。理由就是失去反攻大陸 ê 希望 ê 大陸難民，可能 bē hō 蔣政權繼續存在，in m̄ 願死 tiàm 台灣，一定會真受氣，發生暴亂。若按呢落去，台灣兵 mā bē 替蔣政權出動制壓暴亂。

另一方面台灣人要求自由民主 ê 運動一直激烈 teh 增加，無法度認同國民黨 ê 干涉選舉，in tī.1958 成立中國地方自治研究會。這個組織 tī.1960 年變作反對黨。蔣政權用 30 萬人 ê 特務人員施行恐怖政治，但是無法度壓制台灣人要求人權 ê 願望。是按怎親像雷震彼款開明 ê 中國份子，甘願 beh kap 台灣人合作？In ê 理由是 in 了解，除了 kap 台灣人合作以外，無法生存。In 所要求 ê 省長民選 kap 用人口比例分配官位是一種打倒蔣政權 ê 運動。這個運動 kap 1960 年代_(註 1) ê 台灣人自治運動意思相像。

有一部分 ê 台灣人 kap 中國人，懷疑蔣政權可能 hō 胡適 ê 派系接去。確實，胡適這個人有投機性，利用家己 ê 名聲，藉著美國 ê 支持，爭權力 ê 野心真大。但是，當伊 ê 同志雷震受審 ê 時，m̄ 願出力救助，是一個無志氣，無情義 ê 人，無可能得著台灣人 ê 支持。準講伊好運得到機會，因為了解家己是無啥物背景，根本無可能發生任何作用。

問題並 m̄ 是胡適派系 beh 接，真正有需要考慮 ê 問題是蔣政權所計劃 ê 第三次國共合作 ê 陰謀。這個陰謀 ê 內容並 m̄ 是蔣介石向毛澤東投降，是蔣介石要求毛

澤東承認蔣介石做台灣王。1961年以後，中華人民共和國會積極推動這個政策。這個政策是台灣人 ài 受特務機關 ê 控制，受共產黨 ê 統治。咱台灣人一定堅持徹底反對。國際上 ê 議論是無希望九百外萬 ê 台灣人，白白做奴隸 hō 人賣出去。美國根據美華條約，bē-tàng 無設法防止。

可能會發生 ê 第三次國共合作 tō 是有一日，北京 kap 台北二個政府，忽然間共同發表聲明，將台灣編入作中國版圖 ê 一部分。但是美國第七艦隊 teh 控制台灣海峽，事實上，無可能會發生親像過去共產黨 tī 大陸實施 ê 武裝解除 kap 接收。M-koh, tī 台灣可能會發生暴亂，引起社會混亂。Beh 鎮壓暴亂是台灣兵 ê 義務，beh 收 sòa 混亂是全体台灣人 ê 義務。

以上所檢討 ê 全部局勢，無可能 tī 1961 年內發生，問題 mā 無可能 tī 1961 年內全部解決。台灣人所受災禍 ê 根會真深，受苦 mā 會真大。但是中華人民共和國 beh 加入聯合國 kap 國際軍事縮小會議，一定需要百幾個聯合國會員國去作最後 ê 決定。但是台灣問題 ê 解決無容允因為 in ê 決議來拖延時間。

用台灣人 ê 立場來看，1961 年以後一、二年，台灣問題 ê 解決可能比過去 koh khah 困難，也就是考驗台灣人 ê 決心 ê 時陣，這個考驗 tō 親像 tī 最後 ê 短時間內 beh 脫出水深火熱 ê 地獄。所以，咱台灣人一定 ài 覺醒，無論按怎 ài 克服這個考驗，堅持勇氣繼續奮鬥，

備註：

(1)原文印做 1920 年，但是 1920 年代台灣受日本統治。所以可能是錯誤，應該是 1960 年代。